



One Seed



ひとつのたね

A story by Rosemary Phillips

ローズマリー フィリップス

Japanese translation by Marcia Haug

日本語訳：ハウグマーシャ

One Seed



ひとつのたね

A story by Rosemary Phillips

ローズマリー フィリップス

Japanese translation by Marcia Haug

日本語訳：ハウグマーシャ

Quills Quotes & Notes (quillsquotesandnotes.com) — **Made in Canada**

Book ISBN 978-1-928040-16-3 Electronic PDF ISBN 978-1-928040-18-7

Now, this is a story about One Seed.

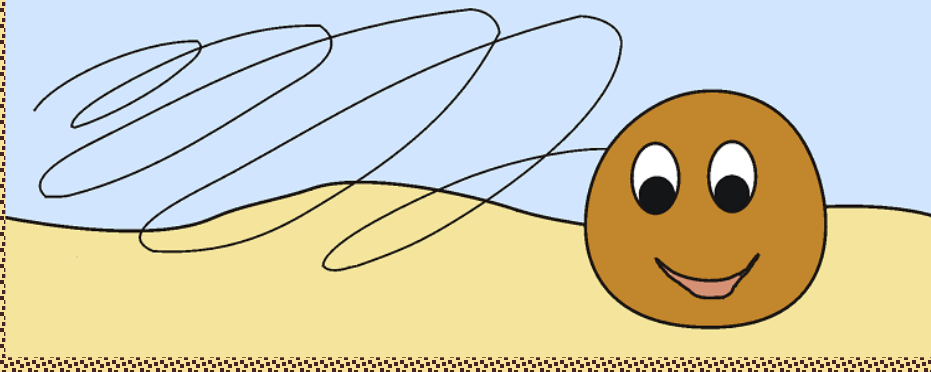
Is everybody ready and comfortable?

Then, we will begin...

これは一ひとつのたねの物語です。みんながお話
それでは。。。

A long time ago there was a Seed, blowing about the desert plain. It swirled and flew with the wind and sand, in one direction and then another.

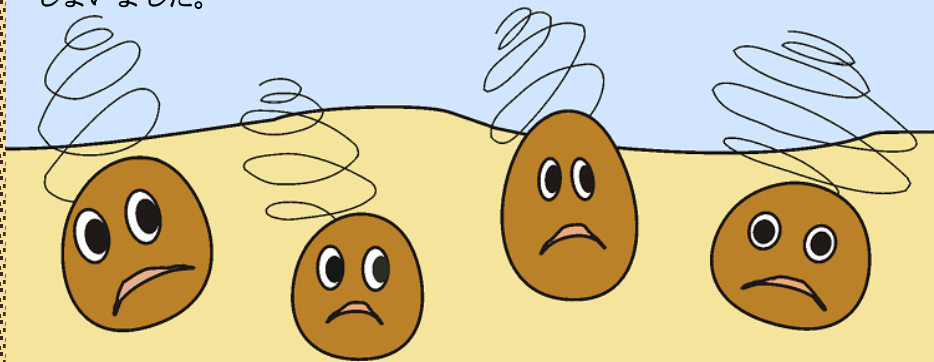
むかし、むかし、ひとつのたねが風に吹かれて砂漠に落ちました。
ひとつのたねは風と砂に飛ばされて砂漠の上をくるくる回りながら、
あっちへくるくる、こっちへくるくる、旅をしました。



One day the Seed decided to settle down and grow. Now this was unheard of in the desert. All the other seeds shouted as they went spinning by:

ある日、ひとつのたねはひとつの場所にとどまり、そこで成長したいと思いました。でも、その場所は砂だらけの砂漠でした。

「今まで砂漠で大きくなるなんて聞いたことも見たこともないね～」
と他のたねたちはそう言って、くるくる回りながら、飛んで行ってしまいました。



"It can't be done!"

「できるはずないよ。」

"It's never been done before!"

「今まで聞いたことがない。」

"It's impossible!"

「不可能だ！！」

"No, you can't do that!"

「君にはできっこない。」

"Yes I can," said the Seed.

"Just watch me."

「いや ぼくには出来る。」

「見ていてごらん。」



The Seed took no notice of what all the other seeds said and it planted itself firmly in one spot. It opened itself and sent up a little shoot, then sent down a little root.

他の種たちがいろいろなことを言いましたが、ひとつのたねは気にすることもなく、砂に穴をひとつあけて、しっかりとその穴の中に入りました。すると、なんということでしょう。そこに小さな根が出てきました。そして、ひとつのたねは小さな芽をだし、さらにどんどん地下に根を張っていきました。



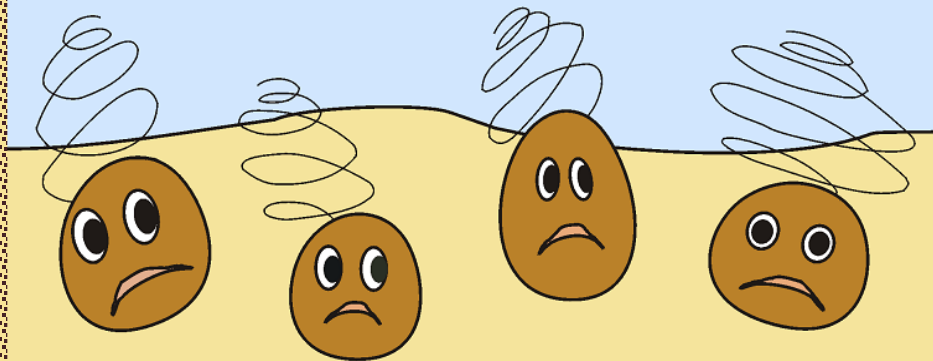
Still the wind blew and the sand swirled around. Soon the shoot grew above the surface of the sand. It was green and had little spikes at the top.

砂漠の上では風が吹いていて、砂がくるくる回っていました。
やがて芽が砂を突き破って砂漠の表面に出てきました。
緑色の小さな芽で芽の先はスパイクのようなかぎ型の形をしています。



The roots grew down and down and began to hold firmly. Still the wind blew and the sand swirled around. All the other seeds shouted as they went spinning by:

根はどんどん、どんどん、下へ下へと張っていきました。
風が吹いて、砂がぐるぐる回っていました。他の種たちは、
みな風に吹かれて、くるくる回りながら砂の上を飛んでいます。
砂漠の上を回りながら、他の種たちが叫びました。



"It can't be done."

「そんなことできるはずがない。」

"It's never been done before!"

「今まで聞いたことがない。」

"You'll not survive!"

「絶対に生き残らないぞう！」

"You'll never grow!"

「成長できないと思うよう！」

"Yes I will," said the Seed.

"Just watch me."

「いや ぼくには出来る。」

「見ていてごらん。」



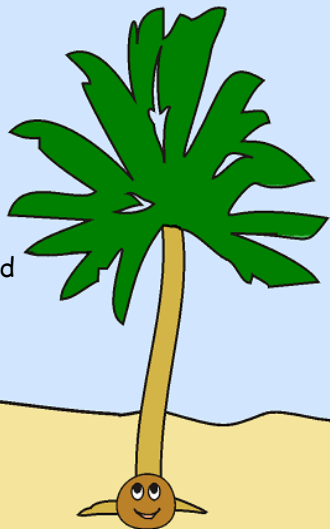
And still the shoot grew taller and taller, and taller and taller, until it grew into a tree. It stood majestic against the bright golden sand and the brilliant blue sky.

やがてひとつのたねは、
茎がどんどん伸びていき、高く、高くなって
大きな木になりました。堂々としていて、
青い空に映えてキラキラ輝き、それは、
それは本当に美しい大きな木になりました。

All the other seeds were amazed and surprised and shouted as they went spinning by:

その堂々とした美しさに他の種たちは目を奪われっぱかりです。

驚きながら、風に吹かれてくるくる回りながら、
飛び去っていきました。



"You won't last long!"

「長く生き残らないでしょう！」

"You wait and see!"

「僕たちは、おまえが失敗することを待つことになる！」

"You'll only fall!"

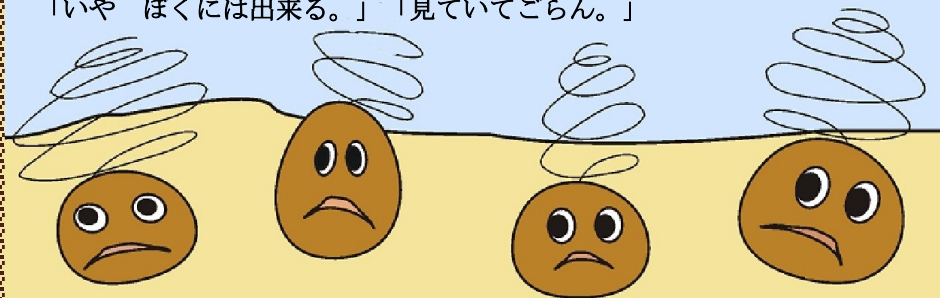
「絶対枯れると思う！」

"You won't last long!"

「長く持たないでしょう！」

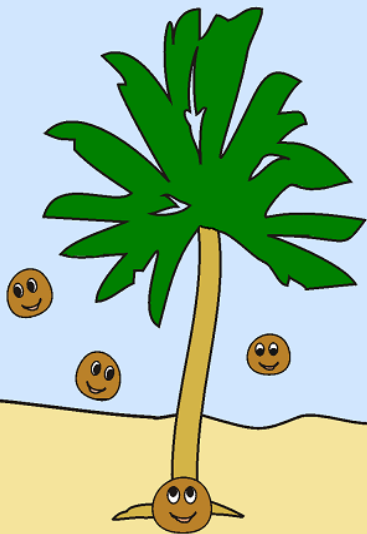
"Yes I will," said the Seed. "Just watch me."

「いや ぼくには出来る。」 「見ていてごらん。」



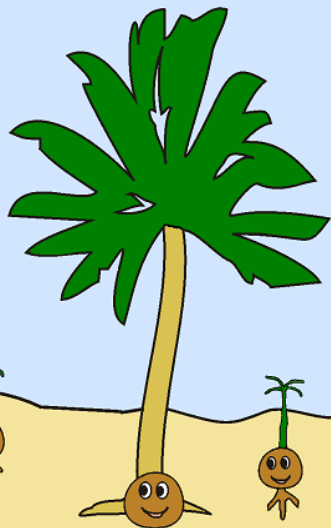
Years went by and the tree just grew bigger and bigger, stronger and stronger, and started dropping seeds to the ground.

それから何年かたちました。そのひとつのたねの木は本当に大きく大きく、強く、強くなりました。やがてその大きな木から小さな種が、いくつか地面に落ち始めました。



Pretty soon these new seeds opened up
and sent little shoots up to the sky and
little roots down into the sand.

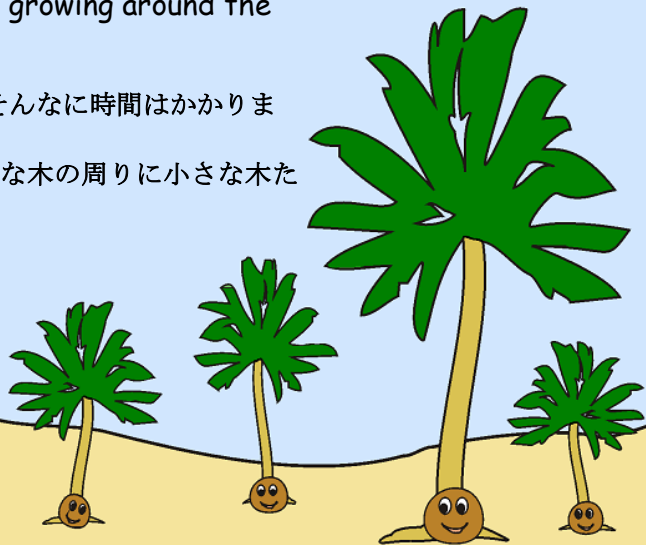
しばらくして、落ちた種 から新しい芽が生まれ、やがて茎が空に向かって伸び始めました。小さな根が砂の中にしっかりと張っていったのです。



It wasn't long before there were
several little trees growing around the
big tree.

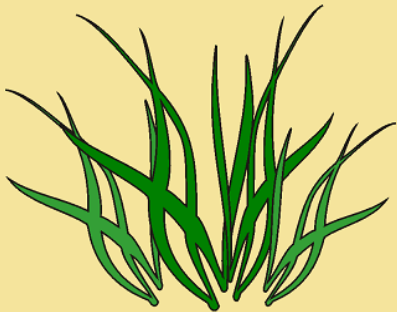
数本の木が育つのにそんなに時間はかかりま
せんでした。

こうして、1本の大きな木の周りに小さな木た
ちが育ちました。



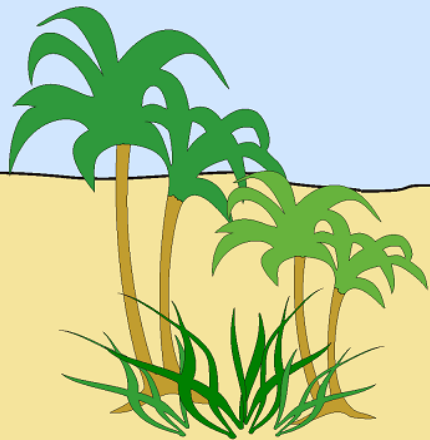
Their roots had grown so deeply into the sand to find moisture that they started to suck water up to the surface of the desert and soon the sand was moist enough for grass to grow.

根がしっかりと砂の中に深く張っていたからです。砂の中では根から水分が出て、砂漠の表面にまで水分を吐き出すようになりました。
砂は湿気を保つようになり、砂漠に緑の草が育つようになりました。



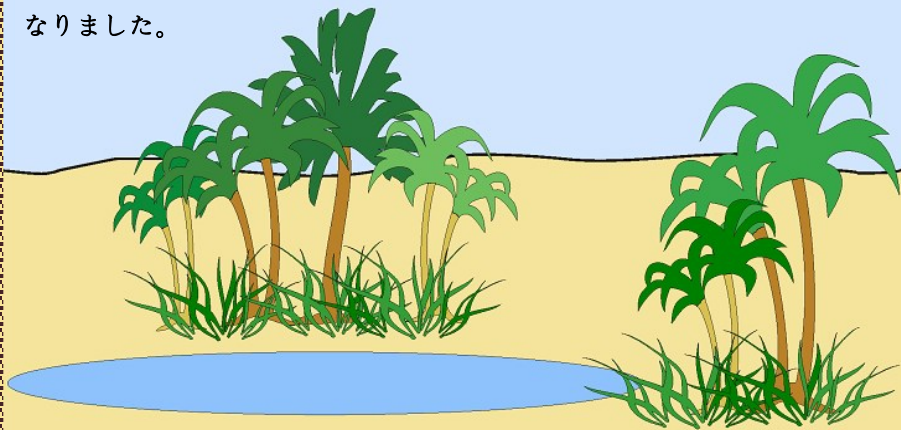
Then, when there were several trees growing strong and tall...

その内、いくつかの木が大きく、強く成長し始めました。



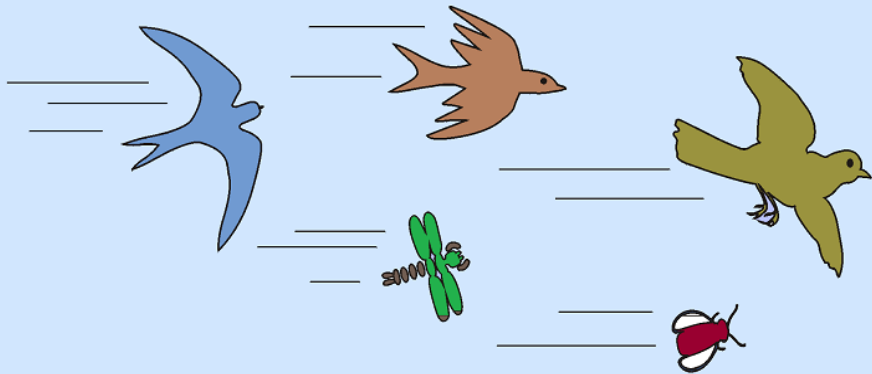
...the water began to bubble to the surface and made a wonderful cool blue lagoon.

そして、水が砂の上にふくぶく湧き出てきて、青い美しい池（オアシス）になりました。



Word about the new lagoon was carried across the land by the wind, and little birds and insects flew to see this magnificent place and make it their home.

新しい池（オアシス）が出来たといううわさが風に乗って広まり、小さな小鳥や昆虫たちが飛んできて、その池を見て、やがてその池の周りに住み着くようになりました。



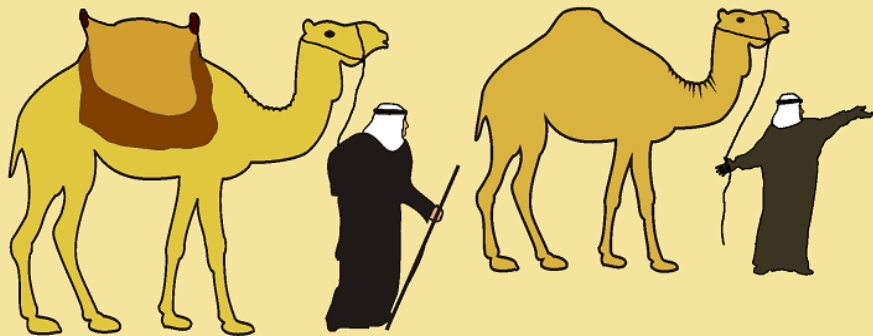
With them they carried all kinds of seeds which grew into beautiful plants and flowers.

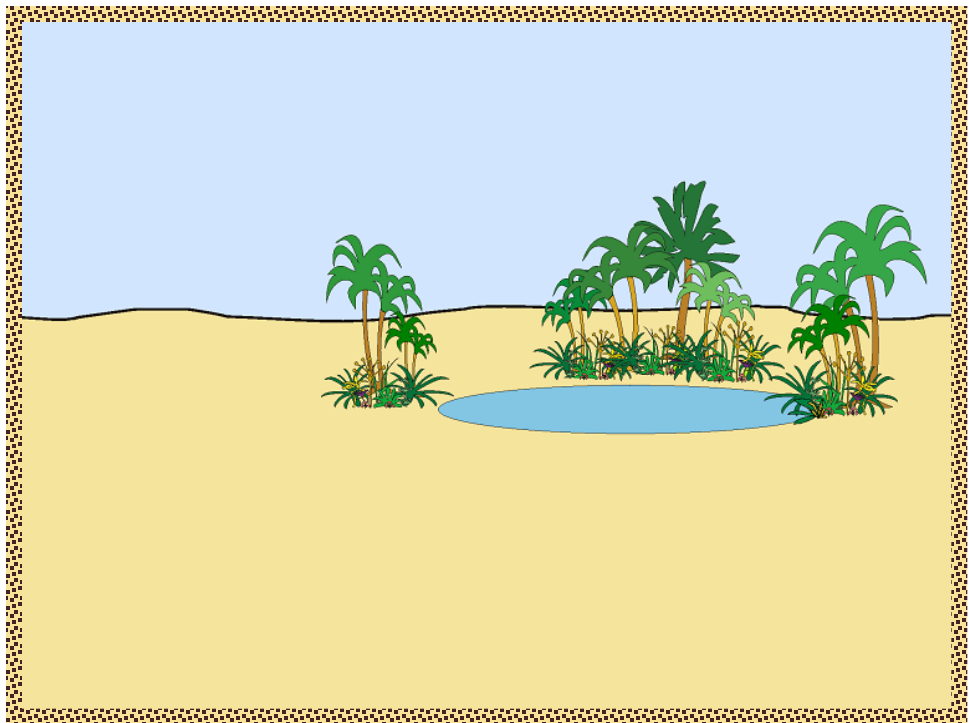
小鳥たちと一緒にあらゆる種類の種が運ばれてきました。
その種は美しい池（オアシス）の周りに落ち、花や植物たちが
育っていきました



One day some weary travelers were making their way across the desert and noticed in the distance this magical place.

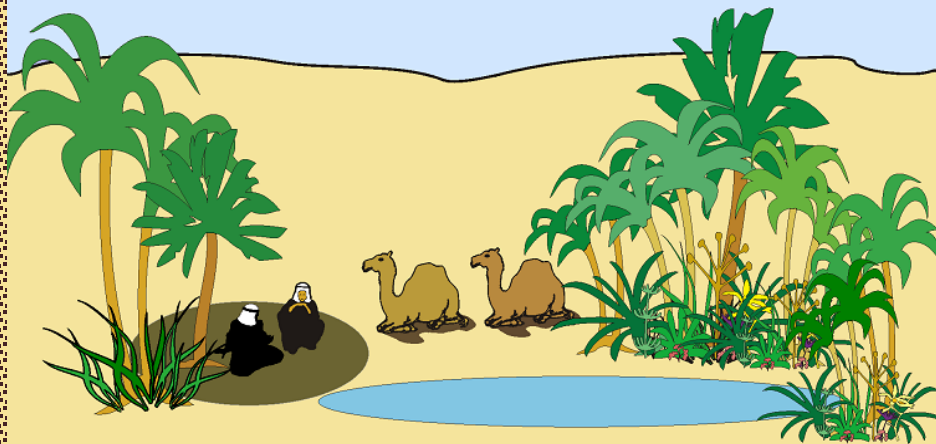
ある日のことです。砂漠を旅している旅人たちが、
この美しい池（オアシス）を見つけました。





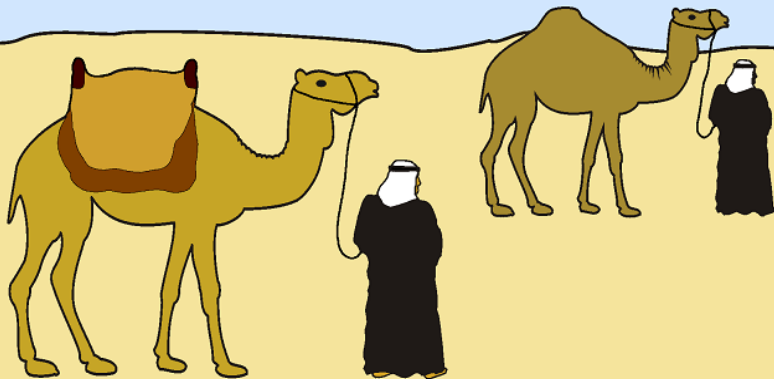
They led their camels to the oasis, relaxed in the shade, and filled themselves with the cool, fresh spring water.

旅人たちはラクダをオアシスのそばの木陰で休ませました。
自分たちも冷たくて美味しい水を飲みました。



After a few days they felt refreshed and stronger and continued on their journey across the desert.

ほっと一息ついてリフレッシュしてから、また旅を続けました。



In their clothes they carried seeds that had fallen on them from the trees while they rested.

旅人たちは木の下で休んでいたのもので、植物の種が旅人たちの服につきました。



As the travelers walked across the desert the seeds fell out of their clothes, one by one, and took hold in the sand and grew into trees.

旅人たちが旅をしている間、服に付いた種も一緒に旅をしました。一つずつ、種は服から落ちて、砂漠の中に植え付けられ、また木へと成長していきました。



So next time that you are seeking shade and you find it under a tree, just remember, it took one brave seed to start to grow when all the other seeds said it was impossible, and couldn't be done...

次に日陰を探して木の下を見つけたら、覚えておいてください。
成長していくには1つの勇敢な種が必要でした。
他のすべての種が不可能でできないと言ったけれど…。



...One Seed that's all!



たった一つのたね

One Seed ☺

words and music by Rosemary Phillips

Guitar chords

The musical score is written on four staves in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The lyrics are written below the notes. Guitar chords are indicated by letters above the staff. The first staff begins with a repeat sign. The second staff has a long horizontal line after the word 'teased'. The third staff continues the melody. The fourth staff includes the word 'Chorus' above the notes.

1. There once was a seed that de - ci - ded to grow while
oth - ers laughed and teased.
but that seed just would - n't say "No", in it -
self it tru - ly be - lieved. It took

Guitar chords: C, Am, F, G, C, Am, F, C, Chorus

F C
 one seed to make a diff - rence. It took
 F C
 one seed to grow up tall. It took
 F C
 one seed to have the cour - age.
 C G C
 One seed that's all. *Please see the next page for all the verses.*

One Seed—The Song

Words and Music © by Rosemary Phillips

There once was a seed that decided to grow
While the others laughed and teased
But that seed just wouldn't say "no"
In itself it truly believed.

CHORUS

*It took one seed to make a diff'rence.
It took one seed to grow up tall.
It took one seed to have the courage,
One seed that's all.*

The seed took root and grew real tall
While the others laughed and teased,
"You won't last long, you'll only fall".
But the seed became a tree.

CHORUS

Now that tree is fully grown
And now it's making seeds
Strong enough, it won't be long
As they grow up into trees.

CHORUS

Next time that you're seeking shade
And find it under a tree
Remember that seed and the risk it made
How it grew for you and me,

***It took one seed to make a diff'rence.
It took one seed to grow up tall.
It took one seed to have the courage,
One seed that's all.*** (Repeat)

The One Seed Recordings

1. One Seed—The Story 4:17
2. One Seed—The Song 2:41

Vocals, guitar, egg and synthesizer:

Rosemary Phillips

Bass: John Vere

The Seeds:

**Clare Turner, Catharine (Darbye) Turner
Leah Peron, Monique Peron, Marc Peron**

Recorded and Engineered:

Cactus Music, Grand Forks, BC, Canada

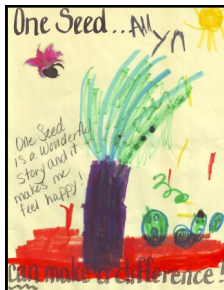
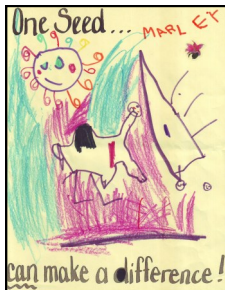
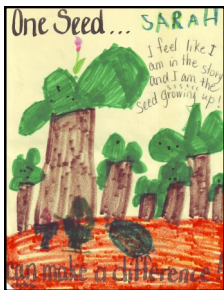
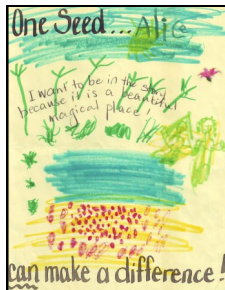
Produced and Copyright:

Quills Quotes & Notes, 2002

For free livestream and download visit:

www.oneseedstory.com

The One Seed Kids Art Gallery





Visit: www.oneseedkidsart.com to see art by children from around the world.



These are
a few
drawings
done by
children
when they
read
One Seed.





"One Seed" - the story (and song) about a seed that decided to grow on the desert when all the other seeds said it was impossible and couldn't be done.

このお話しと歌は砂漠の中で、困難の中でも、生きようとした一つの種の物語です。

It took One Seed to make a difference!
ひとつのたねが大きな影響をもたらしました。